



Y E M

WWW.YDY.COM

本站提供的所有资源均是网上搜集或私下交流学习之用。
任何涉及商业盈利目的均不得使用，否则产生的一切后果将由您自己承担！

本站严禁任何色情反动的话题，一经发现，杀无赦！

本站仅提供一个交流学习的环境，将不对任何资源负法律责任！

本站所有资源请在下载后24小时内删除，如果您觉得满意，请购买正版！

本站严厉谴责和杜绝一切利用本站资源进行牟利的盗版行为！

All resources offered by this website are collected through the internet
and exchanged between peers for personal study.

Use of any resources offered for commercial purposes is prohibited.
Otherwise you need to be responsible for any consequences produced!

We only offer an environment of communication and study and
we won't bear any legal responsibility for the resources.

Please delete all resources you've downloaded from this site within
24 hours. Please purchase legal copies if you feel satisfied.

Any profitable behavior of utilizing the resources downloaded from
this site is condemned and disallowed eternally!

伊甸园论坛

Copyright@2004 www.ydy.com All Rights Reserved

Penny Dreadful

蝴蝶飞了

图◎(美)瑞秋·威廉 Rachel Williams

文◎大S 徐熙媛





大S 徐熙媛
气质独特的新生代艺人

天秤座。喜欢阅读、思想独特、敢爱敢恨。

十七岁即出道，以一首《十分钟的恋爱》一炮而红，
主持八大“娱乐百分百”而奠定地位。

2001年，因演出“流星花园”杉菜一角而红遍全亚洲，
并入围金钟奖最佳女主角奖，是现今最具演技实力的新生代艺人。

她的戏剧作品有《流星花园II》、《倩女幽魂》、

《求婚事务所-情书》、《战神》、《夜半歌声》以及电影《疑神疑鬼》。









Penny
Dreadful

蝴蝶飞了

I'm the dream , You are the dreamer.



Rachel Williams

瑞秋·威廉 Rachel Williams
于奥尔良 New Orleans

亲爱的读者：

这是我第一次将Penny的绘画作品授权出书。

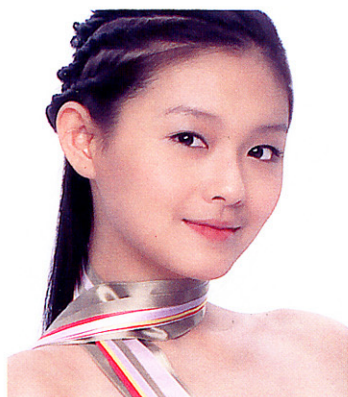
其实，Penny这个人物是某日我在雨中的英国皇家剧院门口前，突然“看见”的影像。那天，Penny一如往常，很安静地站在路边販售着她的小雏菊，但是，她整个人被雨淋湿透了，于是我就邀请她，到我的工作室里喝杯茶，吃些奶油烙饼。

Penny擦干湿透的头发，整个人慢慢地恢复原来的样子以后，我低声地询问她是否愿意当我绘画的主角，她很乐意地答应了。

在画画的过程中，Penny跟我说了许多故事。她“告诉”我，她的脑海中经常浮现一些奇怪的梦境。

Penny的梦境激发了我的创作灵感，所以我决定将他们全部画下来，也才会有这本书的诞生。

你可以一边喝着热茶、吃着点心，慢慢用“心”来阅读这本书。



徐玉婷

于台北 Taipei

用眼睛看，你会看见我的颜色；用心看，你会看见我的心。



知名艺人 | 范晓萱

通常要为一个画面注入文字是一件很危险的事，加得不好，不但文不对题，还局限了画面带给我们的想像空间；如果加得好，不但增添了生命，更引导读者用不同的角度和心境，来解读这一幅图文并茂的佳作。所以说，看书说故事，人人都会！但要说得好，就是一种高难度的挑战了！

刚知道熙媛要为《蝴蝶飞了》写诗这件事时，就赞叹是谁这么有眼光！因为熙媛是这方面的不二人选！第一次看到她的私人画册，就深深地被“吓倒”！！她的文字绝对能抓到每一幅画的精髓，而且是非常简单不矫作，真实不卖弄，平静却震撼，无奈却强势！

每看完一篇，我内心都狠狠地点头并大吼：“也太有道理了吧！”当她用美丽和浪漫来铺陈时，结语一定是“一针见血”，直击你内心最深处的那一点，那一点是很神秘、不容易触碰的，甚至人们会避讳，用尽方法去保护不要被人揭穿的地带，最后，你只能心跳加速，用一种不可思议的表情和一种连自己都无法形容的激动看着她，然后说：“你真是太棒了！”

我想我的激动可能是来自：她的文字、她的思想、她的独特、她的幽默、她的委屈、她的正直、她的善良、她的天真……最感动我的是这个我认为当代最棒的女诗人，是我的好朋友！我为她感到骄傲！



知名艺人 | 小s 徐熙娣

第一次有一种身为大S的妹妹令我很困扰的感觉，因为我担心这个身份，会让大家觉得我写的这些话是理所当然的，那样就真的太可惜了这本美好的作品以及我最诚挚的感动！

已经不知道有多少次，以身为大S的妹妹为荣，看着她经历人生中的种种考验，亲情的、爱情的、友情的、心情的……她每次都会用一贯的强势态度去面对，爱的强烈、疯狂的付出、激烈的争取、严格的要求、令人不忍的自毁、用心的倾听、不求回报的对待，每一种情绪都是最真实的，而且她都勇敢地去承受！

有时候搞得自己伤痕累累，身旁的人担心不已，最后，她还是会以无比的毅力、勇气和韧性，来化解人生中的种种考验。看我姊所写的每一篇，篇篇都强烈地震撼着我。她写的每一首诗，都那么的灰暗，那么的残酷，却又那么的真实。每次看完我都很想跟她说：“你也他妈的太有才了吧！”却又有种心疼的感觉，一个外表看起来如此坚强及美丽的女人，心中怎会藏有那么多无奈……

这就是我的姊姊——徐熙媛。

我爱她，以她为荣，不管发生什么事，我都会陪在她身边。希望你们能静下心来，好好读完这本美好的作品。

格林文化编辑部 | 郝广才

拥有独特的“自我气质”，是创作者成功的必要条件，很显然，这本书的两位创作者都具备了这样的条件。

本书绘者的绘画风格有很强烈的视觉感，每一幅图就像在跟读者传递某个故事，在这样的情况下，为图注文，其实是很大的挑战。但是，在读完文字之后，发现写文的人可以在不失去自我气质的情况下，为每一幅图做很恰当的诠释，实在是不容易的事。

一个好的创作者，一定要先具备明显的自我风格，用不同于一般人的眼与心灵传达他们对世界的感受，然后才能被读者接受。

如果书有一个旅程，终点是在书到达读者的手中。
如果好的开始，是成功的一半，那这本书能不能完全成功，就要看读者能不能用心眼揉合肉眼来体会它了。

郝廣才

知名作家&主持人 | 蔡康永

最好是不要认识诗人本人。

如果诗人本人太丑，那当然就最好不要认识，因为那会干扰诗。
如果诗人本人太美，也还是最好不要认识，因为那更干扰诗。

只是由不得我，我已经认识诗人本人了。

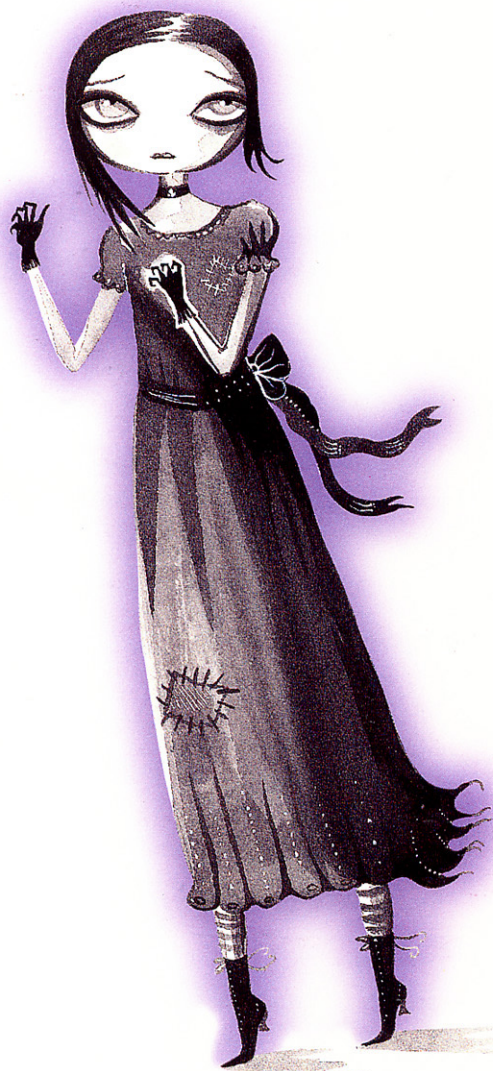
我对她的美的接收，常常竟然是人类学式的，
带着观察与纪录心态的……

她怎么能这么认真地，坚持那么肤浅的事；
她怎么能这么童话地，面对那么邋遢的世界；
她怎么能这么美，但又对自己的美，那么没有安全感？

这些本来应该跟诗无关的事情，严重地干扰着我读她的诗，
却也甜美地让我窥知了她的由来：

蝴蝶是没办法忘记历经蛹期的那些事的。
每只蝴蝶都一样。
只要后来美丽地飞了，
就好了。

蔡康永





awfully 012 · 013

我可以逃到哪？

我可以逃进爱因斯坦的脑里

变成了数字

我可以逃进圣修柏里的书里

变成了骄傲的蔷薇

我可以逃进弗洛伊德的梦里

变成了潜意识

我可以逃进希区考克的剧里

变成了鸟

我可以逃进图坦卡门的面具里

变成了木乃伊

我可以……

我可以逃进自己的悲伤里 变成我自己



broken

014 · 015

天空是血染成的
云是叹息
海是眼泪汇集成的
岩石是骨骼
大地寸草不生
万物俱寂
我躯体支离破碎
心里有你
眼里看到的
只有美丽





creature 016 · 017

心变小了
所有小事情
都变大了





daydream 018 · 019

人们相亲相爱 · 不再打打杀杀

动物和谐相存 · 不再害怕有人杀它

花草树木自由自在地生长 · 不再担心有人砍它

这个世界太完美了 · 充满了爱

我的白日梦太完美了 · 充满了不实在



在大洪水来临以前
建立好方舟
在舞会开始以前
制作好美丽的衣服
在站上舞台以前
摧毁掉自尊心





earwig 020 · 021



feeling 022 · 023

爱我的
我伤他
我爱的
伤我
为恨我的活
为我爱的亡
人总是迷失在这迷思里





gloom

024 · 025

寂寞

跨越了时间和空间

特地来找我

虽然风是温暖的

心是平静的

但寂寞一来

一切都冻结了

眼盲了

耳聋了

心飞了

只剩下

寂寞



你可以用爱来束缚我
但用恨束缚不了我
你可以用笑容迷惑我
但用眼泪迷惑不了我
你可以用心绑住我
但用手捉不住我



imaginary 028 · 029

我在等一个永远不会回来的人
我很小心地等着
很谨慎地等着
很愤怒地等着
很失落地等着
那个不会回来的人
名字叫快乐



dear Prudence







你要带我去旅行？

那就去爱情的国度旅行！

但当我到达的时候

早已年华老去

你要带我去旅行？

那就去梦想的国度旅行！

但当我到达的时候

早已精疲力尽

你要带我去旅行？

那就去没有仇恨的国度旅行！

但当我到达的时候

生命已消失殆尽



我们都想得到和平
我们都想得到爱
但爱与和平飞在空中
我们望尘莫及……
我们都不想要战争
我们都不想要恨
但恨与战争落得满地
我们俯拾即是……

knife 032 · 033







飞舞的时候
你是美丽的花纹
静止的时候
是死亡
没有光的时候
我胡思乱想
有光的时候
空虚无所遁形



我不在的时候

你们怎么说我

说我的好

还是我的坏

我不在的时候

你们怎么想我

想我的美

还是我的丑

我不在的时候

你们怎么模仿我

把翅膀变成我的眼睛

还是用笔画出一个我

mishap 036 · 037





Penny走了

她的衣服你们可以放在衣橱里

或是穿在树上


你们可以假装Penny在飞翔

就像你们假装对这个世界的伤害不存在一样……

nightdress 038 · 039







有时候快乐是假的
可以用药物控制
有时候悲伤是假的
可以自导自演这出戏

orphan 040 - 041

Penny Dreadful



如果伤害我对你有好处
我愿意牺牲
问题是
伤害一个人
对你到底有什么好处？

printed 042 · 043





我想要美丽
我想要富裕
我想要名望
我想要成功
我的人
是空的……

046 · 047

我爱家人

我爱朋友

我爱你

我爱矿物

我爱植物

我爱动物

我爱你

我的灵魂

是有重量的



Sorry!



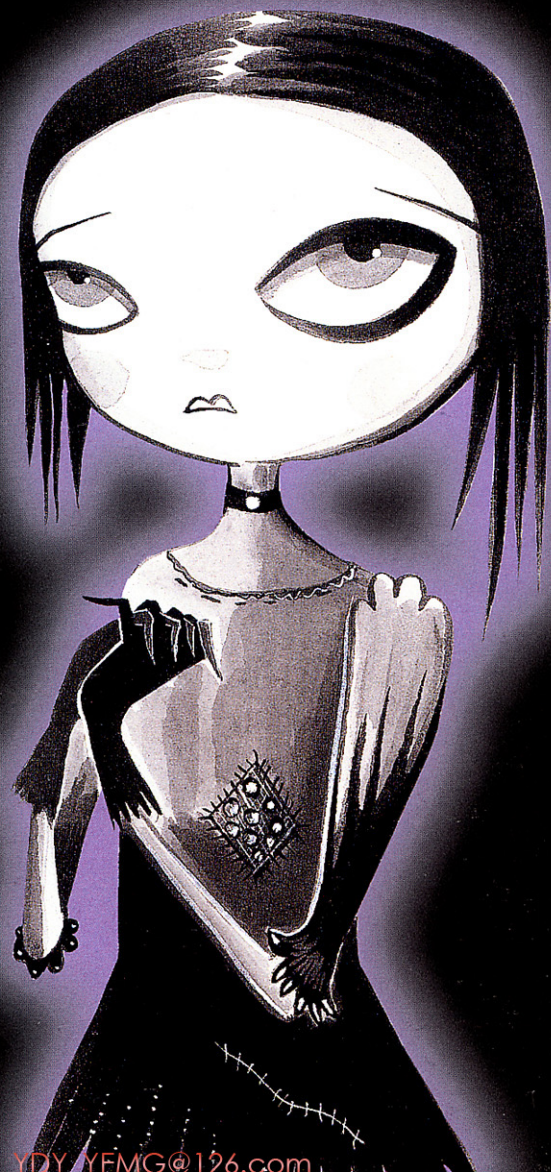


亲爱的
顺我者生
逆我者亡喔……

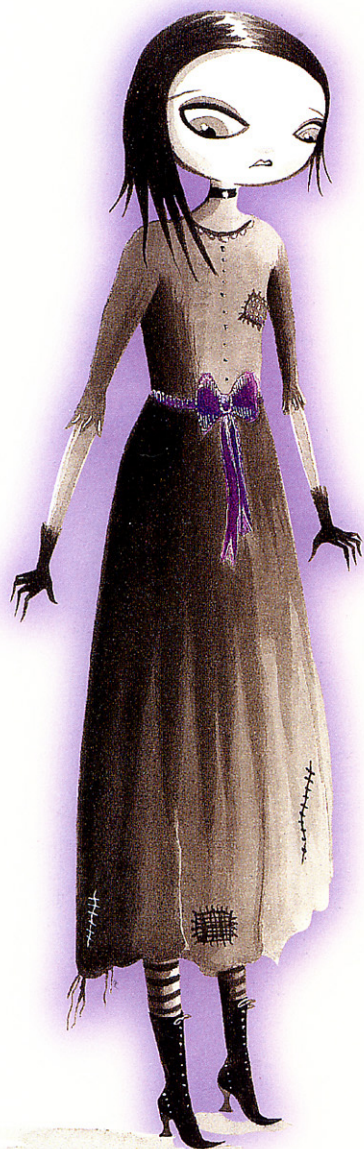
爱情是陷阱
爱情是武器
爱情是让人万劫不复的深渊
这些我都知道
所以我不能爱你
但是……

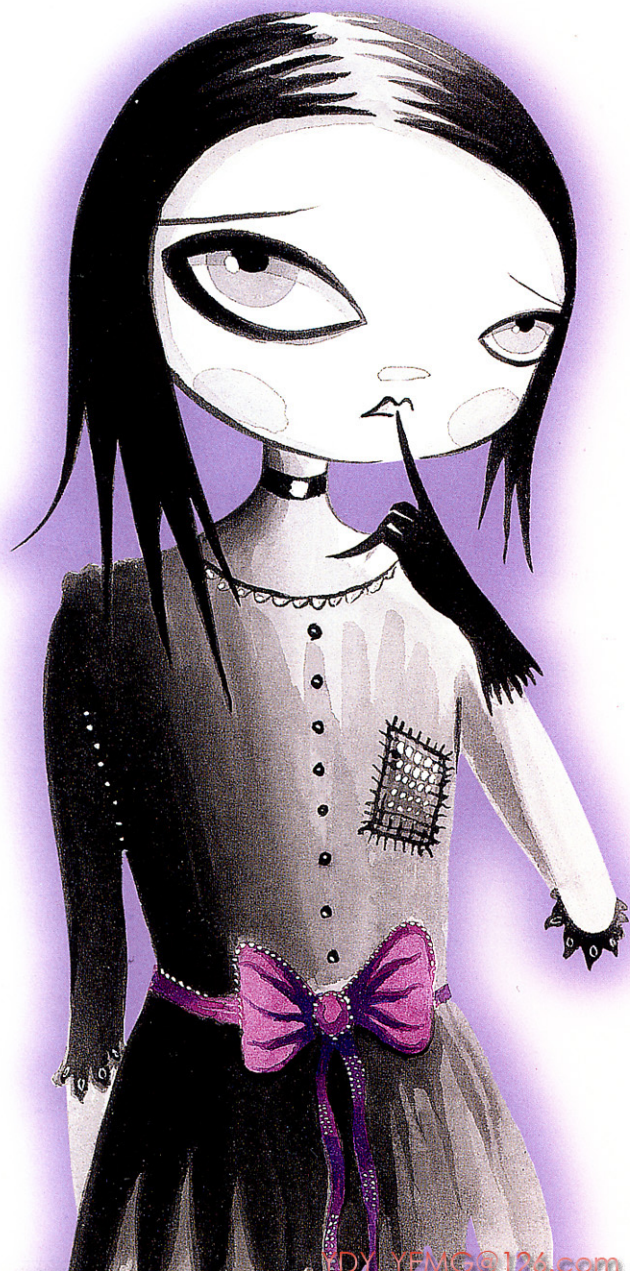


torment 050 · 051



你是一颗宝石
因为看不见自己的美丽
所以自惭形秽
你是一滩污泥
因为闻不到自己的恶臭
所以自鸣得意





054 · 055 曾经我也是受人保护的花朵

我有骄傲的权利

天真的心

曾几何时

我变成了城门外的侍卫

严阵以待

草木皆兵

随时面对最前线的攻击

这改变非我所愿

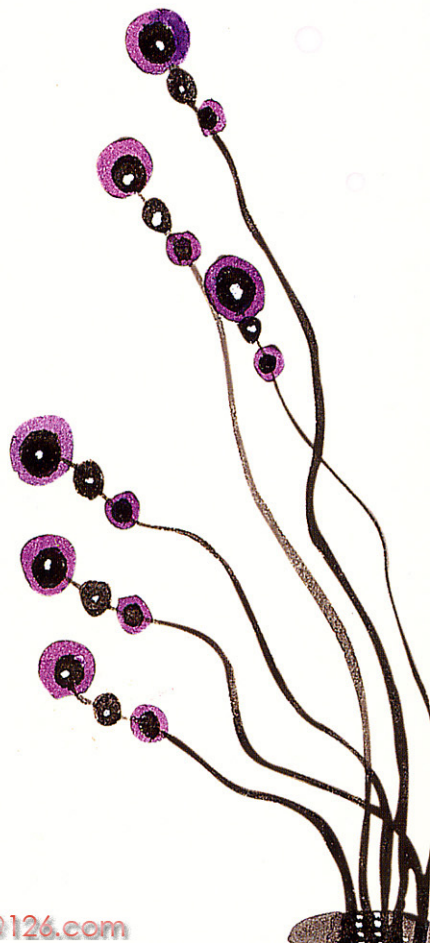
但想回头

也回不去了……



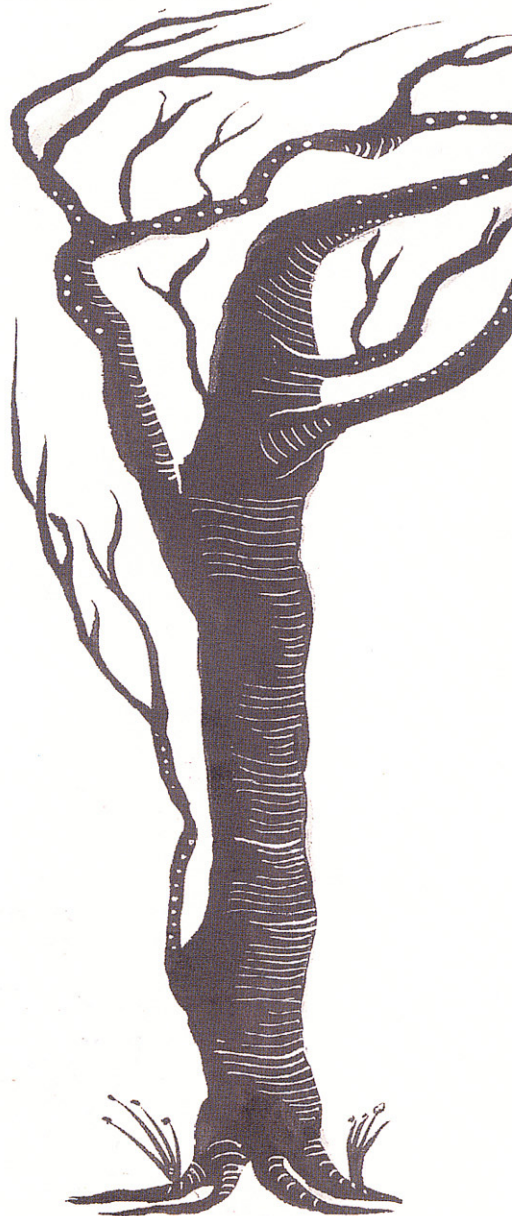
winter 056 · 057

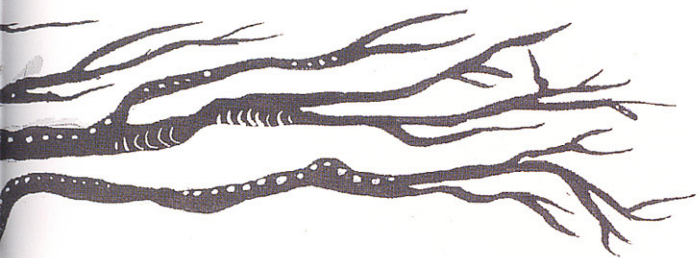
全世界最冷的地方
不是南极
或北极
而是
你怀里



x-spot
058 · 059

笑=快乐？
哭=悲伤？
红=热情！
紫=高贵！
活=等死。
死=永生。









yearning 060 · 061

在我闭上眼以前
告诉我
我做得很好……
在我停止呼吸以前
告诉我
你原谅了我……





痛不可怕
可怕的是伤害
死不可怕
可怕的是死不了
分离不可怕
可怕的是遗忘



ZZZZZZ 062 · 063

刀、枪、炸药

还有什么？

冷漠、背叛、中伤

还有什么？

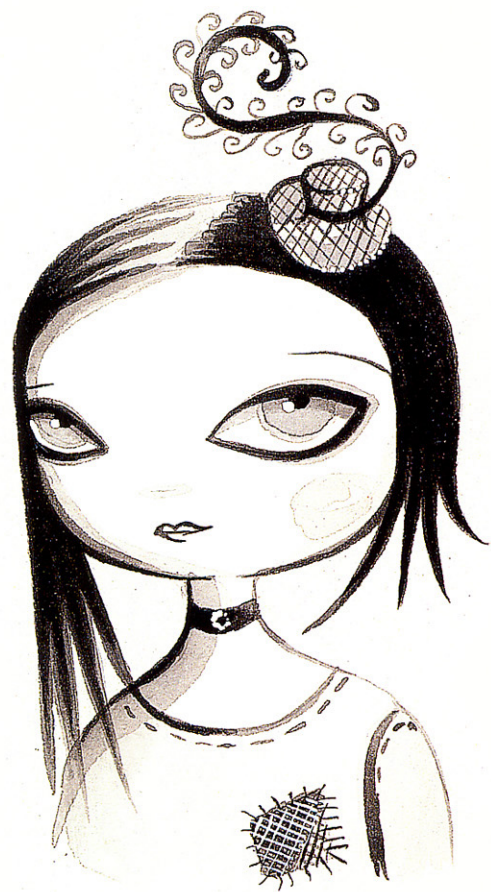
这些东西都伤不了我

这个世界上真正能伤害我的

只有我自己！



064 · 065



myself





你不只是我的朋友

你是我的姊妹

我的手足

我的血和肉

请你好好爱你自己

就像我爱你一样

我们一直在玩交换礼物的游戏
我送给你爱
你送给我背叛
我送给你宽容
你送给伤害
我送给你善良
你送给我刺
我送给你心
你送给我冷漠
我送给你青春
你送给我后悔
我们一直
一直在玩交换礼物的游戏



Penny Dreadful



Penny Dreadful

her face was
as pale as the
moon (but for
2 blotches of
Rosey-pink)

Poor poor Penny
made her living
selling olde poesies
cheap!

She collects
daydreams, because
they're free.

Sewn into
her hem is a
crumb and a
penny...
(just in case)

her eyes were
like wet stones
(in a murky
stream)

her hair
was as black
as a crows
wing...

seen here
after the
dreadful accident

hidden in
her Locket
(round her neck)
was a coil
of jet black
hair (her Mother's)

her boots were old
and patched with
newspaper...
(from the inside -
even Penny Dreadful
had her pride!)



070 · 071

自我介绍……

我不会说谎（你们可以说我口无遮拦）

我不爱应酬（你们可以说我难相处）

我有正义感（你们可以说我多管闲事）

我工作认真（你们可以说我吹毛求疵）

我不杀生（你们可以说我假道学）

我明辨是非（你们可以说我钻牛角尖）

我热情（你们可以说我疯疯癫癫）

我善良（你们可以说我愚蠢）

我抬头挺胸（你们可以说我骄傲）

我爱阅读（你们可以说我做作）

我很够义气（你们可以说我搞小团体）

我很勇敢（你们可以说我无知）

我头很大（你们可以说我冤大头）





072 · 073

你真的会好好爱我、保护我、疼惜我？
不管我是水仙、玫瑰
还是残花败柳？

074 · 075

救救我逃离这外表美丽内在却腐烂的世界

救救我！华丽的阳光将升起

而我将被晒干、腐烂……

救救我……



HELP ME

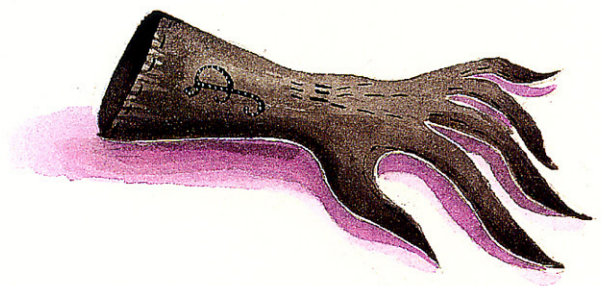


076 · 077

蚂蚁是全世界力量最大的动物！
人类是全世界最会自相残杀的动物！

078 · 079

在你耳边求救
你听不到
在你面前流血
你看不见
对你来说
最容易做到的事
就是
忽略





080 · 081

如果你想要控制一个人或一个地方
甚至整个世界
那你势必需要伤害一个或一些人
来达到你的目的
但如果你心里只有爱与和平
那你就轻易地拥有了整个世界

082 · 083

你是我的翅膀
却在背后窥视着我
你是我的心
却让我难以捉摸
我好像是你的主人
却被你牵着鼻子走





084 · 085

起飞的时候
有一种快感
尤其不知道目的
那更是刺激
降落的时候
有一种安心的感觉
尤其知道目的
那更是幸福……



2005

1 JAN

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

						1 廿一
2 廿二	3 廿三	4 廿四 小寒	5 廿五	6 廿六	7 廿七	8 廿八
9 廿九	10 十二月	11 初二	12 初三	13 初四	14 初五	15 初六
16 初七	17 初八	18 初九	19 初十	20 十一	21 十二	22 十三
23 十四	24 十五	25 十六	26 十七	27 十八	28 十九	29 二十
30 廿一	31 廿二					

2 FEB

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

		1 廿三	2 廿四	3 廿五	4 立春	5 廿七
6 廿八	7 廿九	8 除夕	9 正月	10 初二	11 初三	12 初四
13 初五	14 初六	15 初七	16 初八	17 初九	18 雨水	19 十一
20 十二	21 十三	22 十四	23 十五	24 十六	25 十七	26 十八
27 十九	28 二十					

3 MAR

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

		1 廿一	2 廿二	3 廿三	4 廿四	5 惊蛰
6 廿六	7 廿七	8 廿八	9 廿九	10 二月	11 初二	12 初三
13 初四	14 初五	15 初六	16 初七	17 初八	18 初九	19 初十
20 十一	21 十二	22 十三	23 十四	24 十五	25 十六	26 十七
27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一	31 廿二		

4 APR

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

					1 廿三	2 廿四
3 廿五	4 廿六	5 清明	6 廿八	7 廿九	8 三十	9 三月
10 初二	11 初三	12 初四	13 初五	14 初六	15 初七	16 初八
17 初九	18 初十	19 十一	20 谷雨	21 十二	22 十三	23 十四
24 十五	25 十六	26 十七	27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一
						31 廿二

5 MAY

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
1 廿三	2 廿四	3 廿五	4 廿六	5 立夏	6 廿八	7 廿九
8 四月	9 初二	10 初三	11 初四	12 初五	13 初六	14 初七
15 初八	16 初九	17 初十	18 十一	19 十二	20 十三	21 小满
22 十五	23 十六	24 十七	25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一
29 廿二	30 廿三	31 廿四				

6 JUNE

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1 廿五	2 廿六	3 廿七	4 廿八
5 芒种	6 三十	7 五月	8 初二	9 初三	10 初四	11 端午
12 初六	13 初七	14 初八	15 初九	16 初十	17 十一	18 十二
19 十三	20 十四	21 夏至	22 十六	23 十七	24 十八	25 十九
26 二十	27 廿一	28 廿二	29 廿三	30 廿四		

7 JULY

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
				1 廿五	2 廿六	
3 廿七	4 廿八	5 廿九	6 六月	7 小暑	8 初三	9 初四
10 初五	11 初六	12 初七	13 初八	14 初九	15 初十	16 十一
17 十二	18 十三	19 十四	20 十五	21 十六	22 十七	23 大暑
24 十九	25 二十	26 廿一	27 廿二	28 廿三	29 廿四	30 廿五
31 廿六						

8 AUG

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
	1 廿七	2 廿八	3 廿九	4 三十	5 七月	6 初二
7 立秋	8 初四	9 初五	10 初六	11 初七	12 初八	13 初九
14 初十	15 十一	16 十二	17 十三	18 十四	19 十五	20 十六
21 十七	22 十八	23 处暑	24 二十	25 廿一	26 廿二	27 廿三
28 廿四	29 廿五	30 廿六	31 廿七			

9 SEP

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

				1 廿八	2 廿九	3 三十
4 八月	5 初二	6 初三	7 白露	8 初五	9 初六	10 初七
11 初八	12 初九	13 初十	14 十一	15 十二	16 十三	17 十四
18 中秋	19 十六	20 十七	21 十八	22 十九	23 秋分	24 廿一
25 廿二	26 廿三	27 廿四	28 廿五	29 廿六	30 廿七	

10 OCT

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

						1 廿八
2 廿九	3 九月	4 初二	5 初三	6 初四	7 初五	8 寒露
9 初七	10 初八	11 初九	12 初十	13 十一	14 十二	15 十三
16 十四	17 十五	18 十六	19 十七	20 十八	21 十九	22 二十
23 霜降	24 廿二	25 廿三	26 廿四	27 廿五	28 廿六	29 廿七
30 廿八	31 廿九					

11 NOV

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

		1 三十	2 十月	3 初二	4 初三	5 初四
6 初五	7 立冬	8 初七	9 初八	10 初九	11 初十	12 十一
13 十二	14 十三	15 十四	16 十五	17 十六	18 十七	19 十八
20 十九	21 二十	22 小雪	23 廿二	24 廿三	25 廿四	26 廿五
27 廿六	28 廿七	29 廿八	30 廿九			

12 DEC

SUN MON TUE WED THU FRI SAT

				1 十一月	2 初二	3 初三
4 初四	5 初五	6 初六	7 大雪	8 初八	9 初九	10 初十
11 十一	12 十二	13 十三	14 十四	15 十五	16 十六	17 十七
18 十八	19 十九	20 二十	21 廿一	22 冬至	23 廿三	24 廿四
25 廿五	26 廿六	27 廿七	28 廿八	29 廿九	30 三十	31 十二月







图书在版编目 (CIP) 数据

蝴蝶飞了 / 徐熙媛著; (美) 威廉绘. — 北京: 农村
读物出版社, 2005.2
ISBN 7-5048-4625-2

I. 蝴... II. ①徐...②威... III. ①漫画-作品集
- 美国-现代②诗歌-作品集-中国-当代
IV. J238.2②I227

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第009370号

绘者: (美) 瑞秋·威廉 (Rachel Williams)

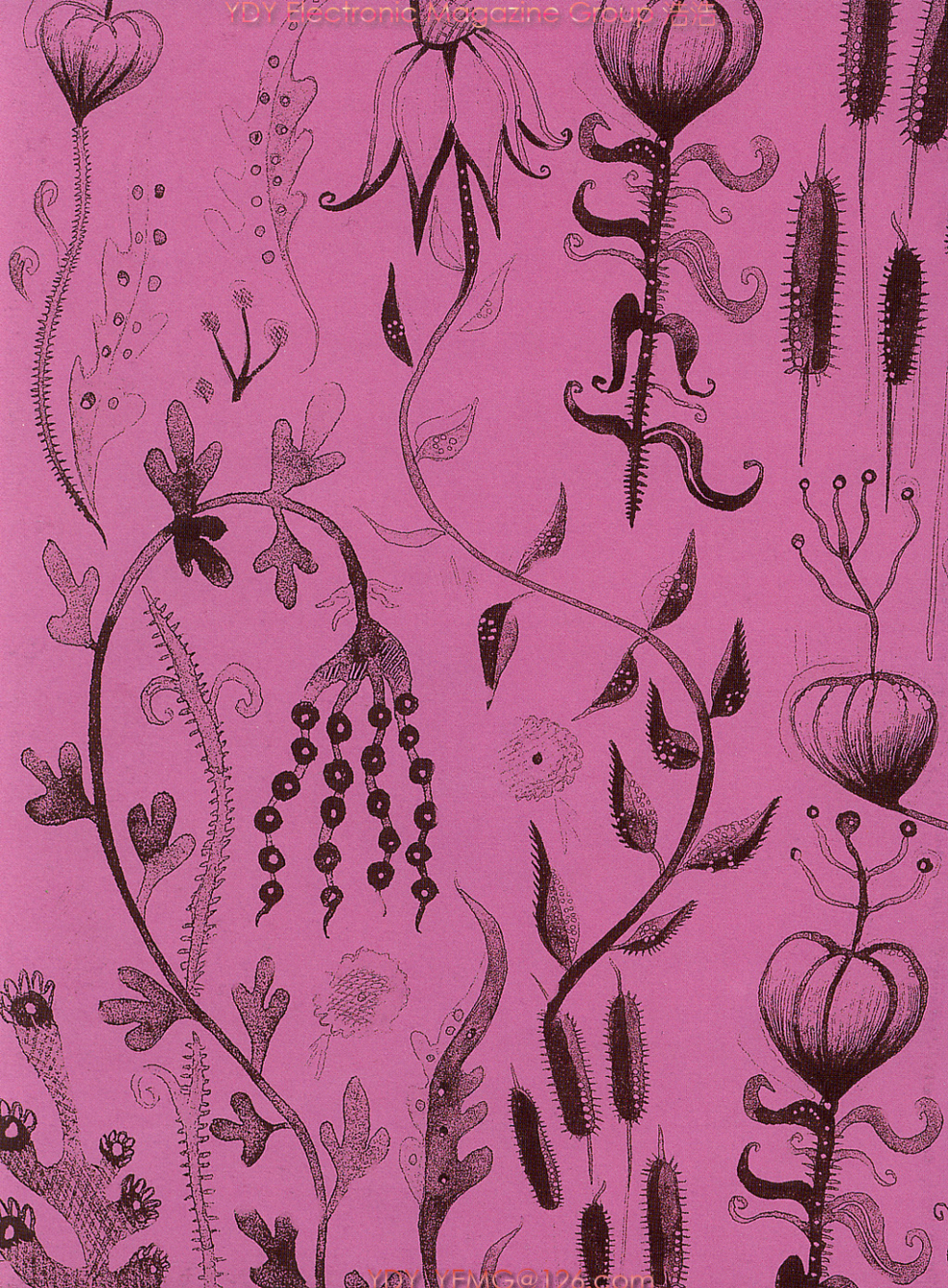
文字: 大S·徐熙媛



出版人	傅玉祥
责任编辑	李岩松 钟海梅
出版	农村读物出版社 (北京市朝阳区农展馆北路2号 100026)
发行	新华书店北京发行所
印刷	凯基印刷 (上海) 有限公司
开本	889mm × 1194mm 1/32
印张	3
字数	70千
版次	2005年2月第1版 2005年2月上海第1次印刷
定价	20.00元

(凡本版图书出现印刷、装订错误, 请向出版社发行部调换)











瑞秋·威廉
Anna Sui 原创设计师

瑞秋·威廉 (Rachel Williams) 毕业于坎萨斯艺术学院 (Kansas City Art Institute)，主修绘画。

1960年出生于英国，十二岁那年父母去世，之后即搬到美国与姐姐同住。

瑞秋·威廉十分喜爱搜集维多利亚时期的物品，例如童书、历史古籍和饰品。从某年某日开始，在她的创作里，几乎找不到除了“黑”与“紫”的其他颜色。

Penny这个人物是瑞秋·威廉最喜爱的创作，她说Penny的生命里虽然常有不幸的事发生，但她从不放弃且耐心等待幸福的到来，正是她的人生写照。

瑞秋·威廉现居美国奥尔良。



ISBN 7-5048-4625-2



9 787504 846259 >

定价：20.00 元

每一幅图、每一段文字，都牵动人心，
让你无处可逃却又获得释放。